

## 러시아어

### 2016년도 국가공무원 5급(행정) 공개경쟁채용 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 러시아어로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 러시아 정부는 세계 선도 대학들에서 유학하는 자국의 석박사 과정 학생들에게 학비를 지원할 계획이다. 이러한 지원을 약속하는 것이 글로벌 교육 프로그램 인데, 그 시행령에 대통령이 서명했다. 학생들은 대학 졸업 후, 러시아의 사회 영역이나 기업들에서 일하면서 3년 동안 지원비를 갚으면 된다. 글로벌 교육 프로그램에 참여를 원하는 러시아인은 고등교육기관에 입학한 후에 프로그램 홈페이지를 통해 등록해야 한다. 프로그램은 3년 동안 실시되며, 이 기간 동안 3,000명의 러시아인이 참여하게 된다. 프로그램의 참여자들은 교육비와 주거비로 개인당 연 150만 루블을 국가로부터 받게 된다. (15점)
- 2) 많은 민족들에게 있어 미소는 소통의 중요하고 필수적인 요소이다. 그러나 러시아인들은 미소를 잘 짓는 민족에 속하지 않는다. 러시아인들에게 미소는 아메리카, 유럽, 아시아에서와는 다른 기능을 수행한다. 러시아인들에게 있어 거리에서 마주치는 낯선 사람들에게 미소 짓는 것은 관례가 아니다. 러시아인들은 대화 상대방에게도 반드시 미소 짓지는 않는다. 일을 수행하는데 있어서도 미소는 관례가 아니다. 그러나 이것은 그들이 무뎌졌다는 것을 의미하지 않는다. 미소와 웃음은 일을 하지 않는 시간에만 가능하다. 러시아인들에게 미소는 반드시 이유가 있어야 한다. (10점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 《Корейской волной》 называют явление проникновения корейской массовой поп-культуры в другие страны, в первую очередь, страны Юго-Восточной Азии. Самым первым берегом, на который нахлынула эта волна, стал Китай. Само слово 《Корейская волна》 (《Халлю》) было придумано в Китае. Началось всё с бешеного успеха сериала 《Что такое любовь》 (《Сарани муогилле》), после которого ещё многие сериалы и песни имели грандиозный успех у китайской публики. На данный момент 《Корейская волна》 распространилась более чем на 60 стран, преимущественно в Юго-Восточной Азии: Тайвань, Япония, Тайланд, Филиппины и т.д. Постепенно корейская культура идёт дальше и начинает приобретать популярность в странах Ближнего Востока и даже некоторых странах Африки. Сначала вестниками и проводниками этой волны были песни, однако сейчас ассортимент расширился до кино, еды, Тхэквондо и т.д. Многие корейские актёры становятся популярными не только в Корее, но и за границей. Некоторым из них удаётся даже прорваться на экраны Голливуда. (15점)

2) По сообщениям Росстата, за январь–февраль цены выросли более чем на 6 процентов. Если текущие темпы инфляции сохранятся, товары и услуги в этом году подорожают в России в среднем в полтора раза. Страна находится на пороге гиперинфляции. Проблема в том, что сама по себе инфляция — штука сугубо индивидуальная. Если для одних россиян стоимость жизни в этом году может повыситься на 40 процентов, то для других ещё больше. И в первую очередь в зону риска попадают наименее защищённые социальные группы населения — пенсионеры, инвалиды и так далее. Лекарства — это товары, от которых они в любом случае не могут отказаться, как, например, от чеснока или моркови. (10점)

\* Росстат : 러시아 통계청

## 인사혁신처 시험출제과장